

Chuo City

05

MAIO
2026

Edição nº218

MANAKA

JORNALZINHO DE



Visite o site da cidade, agora
com um link em português



<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>

01

お知らせ INFORMAÇÕES

ぼるとがるご つうやくしゃ ポルトガル語の通訳者について	P1
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)	
がいこくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとほしゅう 外国籍住民のための日本語教室 生徒募集	P1
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS	
にほんごきょうしつぼらんてい あこうしほしゅう 日本語教室 ボランティア講師募集	P2
OPORTUNIDADE DE VOLUNTARIADO: INSTRUTORES DE JAPONÊS	
「MANAKA」のWEB版を見るには	P2
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB	
まいなんばんかーど きゅうじつ へいじつじかんがいこうふ マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について	P3
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER	
こていしざんぜいだい き のうきぎげん 固定資産税第1期の納期期限	P3
PRAZO PARA O PAGAMENTO DA 1ª PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS	
けいじどうしゃぜい のうふきげん 軽自動車税の納付期限	P3
PRAZO PARA O PAGAMENTO DO IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES (KEIJIDOOSHAZEI)	
ぜいしょうめいじよ こんびにこうふきーびす りようていし 税証明書のコンプニ交付サービスの利用停止について	P4
SUSPENSÃO TEMPORÁRIA DO SERVIÇO DE EMISSÃO DE COMPROVANTES DE RENDA EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA	
けいじどうしゃぜい のうぜいしょうめいじよ ゆうそう 軽自動車税の納税証明書は郵送していません	P4
O COMPROVANTE DE PAGAMENTO DO IMPOSTO SOBRE VEÍCULOS LEVES NÃO SERÁ MAIS ENVIADO PELO CORREIO	
やまなしげんない さいていちんぎん かいせい 山梨県内の最低賃金の改正について	P4
ALTERAÇÃO DO SALÁRIO MÍNIMO NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI	
がつ にち みんせいいいん じどういいん ひ 5月12日は「民生委員・児童委員の日」	P4
12 DE MAIO É O "DIA DO COMISSÁRIO DE BEM-ESTAR SOCIAL E DO COMISSÁRIO DA CRIANÇA"	
ねん いちど けいぎいせんさすかつどうちようき がつ にち じっし 5年に一度の経済センサス活動調査を6月1日に実施します	P5
CENSO ECONÔMICO DE 2026 - 1º DE JUNHO	
むりょうべんごしそうだん ややくせい 無料弁護士相談（予約制）	P6
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)	
やまなしけんろうどういいんかいいいん ろうどうそうだんかい ややくせい 山梨県労働委員会委員による「労働相談会」（予約制）	P6
"CONSULTAS SOBRE ASSUNTOS TRABALHISTAS" COM A COMISSÃO DO TRABALHO DE YAMANASHI (SOB AGENDAMENTO)	
おかげさまで た・から20周年「ありがとう！20歳の創業祭」	P7
FESTIVAL COMEMORATIVO EM GRATIDÃO AOS 20 ANOS DE FUNDAÇÃO DO TA-KARA	
とよとみきょうどしりょうかん よいち かいさい 豊富郷土資料館 わんぱく与一まつり開催	P7
MUSEU DO FOLCLORE DE TOYOTOMI FESTIVAL WANPAKU YOICHI	
おとな すいみんぐむりょうたいけん 大人のスイミング無料体験	P8
AULA EXPERIMENTAL GRATUITA DE NATAÇÃO PARA ADULTOS	
しょしんしゃきゅうどうきょうしつ 初心者弓道教室	P8
AULAS DE ARCO E FLECHA PARA PRINCIPIANTES	

02

相談 CONSULTAS

03

イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

03	イベント・教室 EVENTOS E CURSOS	ラーじぼーる たつきゅうきょうしつ ラージボール卓球教室 AULA DE TÊNIS DE MESA COM BOLA GRANDE P8
04	がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS	じどうかん 児童館からのお知らせ AVISO DO JIDŌKAN P9 がつ こそだ しえんじぎょうすけじゅーる <5月> 子育て支援事業スケジュール P10 < MAIO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS がつ じどうふようてあて しきゅうづき 5月は児童扶養手当の支給月です MAIO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO P11 A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)
05	けんこうらいふ 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL	がつ ほけんじぎょうすけじゅーる <5月> 保健事業スケジュール P11 < MAIO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE かくしゅけんしん きぼうちょうさ 各種健診の希望調査 P12 FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO DO EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA きゅうじつ やかん きゅう びょうき けが 休日や夜間の急な病気やケガのとき P13 EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS
06	じゅうじつ 充実ふくし BEM-ESTAR SOCIAL PLENO	けいじどうしゃぜい しんたいしょう しゃとうげんめんせいど 軽自動車税の身体障がい者等減免制度について P14 SISTEMA DE REDUÇÃO/ISENÇÃO DO IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES PARA PORTADORES DE DEFICIÊNCIA へるぶカード し 「ヘルプカード」を知っていますか P14 VOCÊ CONHECE O "HELP CARD" (CARTÃO DE AJUDA)?
07	かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE	べっと れんらく ペットがいなくなったらすぐ連絡を！ P15 AVISE SEM DEMORA CASO SEU PET DESAPAREÇA! がつ しゅうしゅうすけじゅーる <5月>ごみ収集スケジュール P15 < MAIO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO
08	やまなしけんない し 山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI	おーぶんちゃっと オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 P16 GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN ” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)
09	ちゅうおうしこくさい 中央市国際 こうりゅうきょうかい 交流協会 ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO	ぼしゅう 募集 P16 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい きふ 中央市国際交流協会への寄付について P17 SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO
		めんせきじこう 免責事項 TERMO DE IMUNIDADE P17

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ぼるとがるご つうやくしゃ
ポルトガル語の通訳者について

ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros

Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8541

がいこくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとぼしゅう
外国籍住民のための日本語教室 生徒募集

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Acesse através deste código

SOBRE O CURSO DE JAPONÊS PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local ***Daisan no Ibasho (Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26)***

Níveis das aulas Básico, intermediário



38ª TURMA							TAXA DAS AULAS
Abril			12	19	26	(dom)	5,000 ienes
Mai			10	17	31	(dom)	4,000 ienes
Junho			7	14	28	(dom)	3,000 ienes
Julho			5	12	26	(dom)	2,000 ienes
Agosto		2	9	23	30	(dom)	1,000 ienes
Setembro				6	13	(dom)	—

Inscrição

Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.

O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.

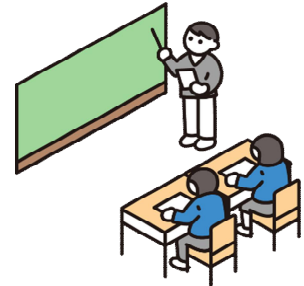
Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)

Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつぼらんていあこうしほしゅう
日本語教室ボランティア講師募集

OPORTUNIDADE DE VOLUNTARIADO: INSTRUTORES DE JAPONÊS

A Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo realiza, todos os domingos (exceto feriados prolongados e recesso de fim de ano), aulas de língua japonesa voltadas aos residentes estrangeiros. Recentemente, o número de alunos aumentou e as aulas estão muito movimentadas!



Para garantir que o aprendizado continue fluindo da melhor forma, estamos buscando *voluntários* para atuar como *instrutores*.

Se você tem interesse em ajudar na integração da nossa comunidade e deseja colaborar, entre em contato conosco sem compromisso!

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ばん み
「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.

O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

まいナンバーカード きゅうじつ へいじつじかんがいこうふ

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelhinho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ Plantão noturno

Data/horário: 14 (qui), 21 (qui), 28 (qui) de maio, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

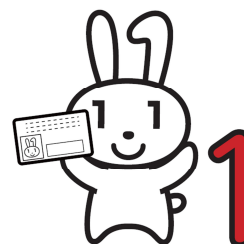
■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 23 de maio (sáb) das 9h00 ao meio-dia

※ Para maiores informações entre em contato conosco.

ATENÇÃO!

Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8541

こていしさんぜいだい き のうききげん

固定資産税第1期の納期期限

PRAZO PARA O PAGAMENTO DA 1ª PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

Prazo para o pagamento da 1ª parcela: até 1 de junho (seg)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 1 de junho (seg). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

けいじどうしゃぜい のうふきげん

軽自動車税の納付期限

PRAZO PARA O PAGAMENTO DO IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES (*KEIJIDOOSHAZEI*)

Prazo para pagamento: até 1 de junho (seg)

Pague o boleto dentro do prazo. Aqueles que fazem o pagamento por débito automático na conta bancária deverão deixar o saldo necessário para cobrir o valor, que será descontado em 1 de junho (seg). **ATENÇÃO:** não haverá segunda tentativa para o débito automático, portanto confirme se o saldo será suficiente.

Quem deve pagar: aqueles que na data-base de 1º de abril forem proprietários de bicicleta motorizada, automóveis leves (placa amarela), veículos leves de duas rodas, automóveis de duas rodas de pequeno porte e automóveis de motor especial de pequeno porte.

Atenção! Para quem fez o descarte/cancelou o registro do carro a partir de 2 de abril, o imposto será cobrado até este ano.

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

ぜいしょうめいしょ コンビにこうふさーびす りょうていし

税証明書コンビニ交付サービスの利用停止について

SUSPENSÃO TEMPORÁRIA DO SERVIÇO DE EMISSÃO DE COMPROVANTES DE RENDA EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA

Devido a serviços de manutenção, a emissão de certificados tributários (comprovantes de renda) em lojas de conveniência será temporariamente suspensa.

Período de suspensão: 27 (qua) a 31 (dom) de maio.

→ Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

けいじどうしゃぜい のうぜいしょうめいしょ ゆうそう

軽自動車税の納税証明書は郵送していません

O COMPROVANTE DE PAGAMENTO DO IMPOSTO SOBRE VEÍCULOS LEVES NÃO SERÁ MAIS ENVIADO PELO CORREIO

Com a implementação do *Kei-JNKS* (Sistema de Confirmação de Pagamento do Imposto sobre Veículos Leves), a apresentação do comprovante de pagamento no balcão de inspeção veicular tornou-se, em regra, desnecessária. Por este motivo, o envio do comprovante de quitação para todos os veículos leves (incluindo motocicletas de pequeno porte) não será mais realizado.

☞ Caso o comprovante físico seja necessário, o documento pode ser emitido gratuitamente no balcão da Divisão de Impostos (*Zeimuka*), ou nos postos municipais em *Tamaha* e *Toyotomi*. Em caso de dúvidas, entre em contato com o setor.

→ Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

やまなしけんない さいていちんぎん かいせい

山梨県内の最低賃金の改正について

ALTERAÇÃO DO SALÁRIO MÍNIMO NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

O salário mínimo da província de *Yamanashi* foi alterado para **¥1.052/hora**, em vigor desde 1 de dezembro de 2025. Além disso, os salários mínimos específicos para as seguintes indústrias também foram reajustados:

Fabricação de componentes/dispositivos eletrônicos, circuitos eletrônicos, aparelhos elétricos e equipamentos de comunicação e informação: **¥1.100/hora** (a partir de 15 de fevereiro de 2026).

Fabricação de veículos automotores e seus acessórios: **¥1.089/hora** (a partir de 1 de março de 2026).

→ Informações: *Yamanashiken Roudoukyoku Chinginshitsu*
(Delegacia Regional do Trabalho de *Yamanashi* – Setor de Salários) Tel: 055-225-2854

がつ にち じんせいいいん じどういいん にち

5月12日は「民生委員・児童委員の日」

12 DE MAIO É O "DIA DO COMISSÁRIO DE BEM-ESTAR SOCIAL E DO COMISSÁRIO DA CRIANÇA"

Os conselheiros mais próximos da comunidade: *Minsei'iin* e *Jido'iin*

Os Comissários de Bem-Estar Social (*Minsei'iin*) e Comissários da Criança (*Jido'iin*) são funcionários públicos locais em regime especial de tempo parcial, nomeados pelo Ministro da Saúde, Trabalho e Bem-Estar. Eles têm o dever de sigilo (confidencialidade) e atuam como uma ponte entre a comunidade e os órgãos especializados.

Eles oferecem suporte para que você receba a assistência necessária em casos de insegurança financeira, dificuldades na criação dos filhos, entre outros problemas cotidianos, ajudando na busca por soluções.

Atualmente, na cidade de *Chuo*, 69 Comissários de Bem-Estar/Criança e seis Comissários-Chefes de Proteção à Criança atuam em seus respectivos distritos. Se você tiver dúvidas sobre assistência social ou quiser saber quem é o comissário responsável pelo seu bairro, entre em contato com o setor abaixo.

→ Informações: *Fukushika* (Divisão de Bem-Estar e Assistência Social) Tel: 055-274-8544

ねん いちど けいざいせん さ すかつどうちょう さ がつ にち じっし
5年に一度の経済センサス活動 調査を6月1日に実施します
CENSO ECONÔMICO DE 2026 - 1º DE JUNHO

Esta pesquisa ocorre uma vez a cada cinco anos.

Público-alvo: todos os estabelecimentos comerciais e empresas do Japão.

Itens da pesquisa:

Itens básicos: principais atividades comerciais, etc.

Itens contábeis: valor de vendas (faturamento), despesas, etc.

① Pesquisa realizada por recenseadores

Os documentos necessários para a resposta estão sendo entregues gradualmente, desde abril até maio. Caso seu estabelecimento tenha recebido um envelope verde e você já tenha respondido via internet, a pesquisa está concluída.

Para estabelecimentos que ainda não responderam pela internet ou que sejam novos, o recenseador entregará o formulário impresso pessoalmente.

② Pesquisa de administração direta

Para empresas que possuem filiais, a sede receberá os formulários pelo correio, para responder via internet, por volta do mês de maio.

- ☞ As informações fornecidas serão utilizadas estritamente para fins estatísticos e para nenhum outro propósito.
- ☞ O recenseador sempre portará um crachá de identificação. Fique atento a possíveis golpes ou chamadas suspeitas que se façam passar pelo Censo Econômico.
- ☞ Para mais detalhes, consulte o *site* oficial do Censo Econômico.

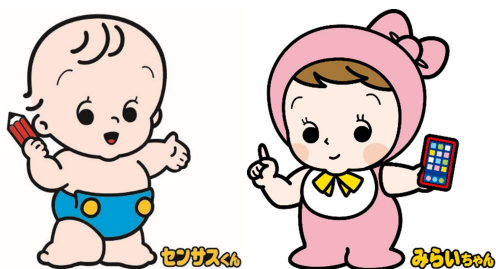
Central de atendimento (exceto sábados, domingos e feriados)

Centro de Contato da Pesquisa do Censo Econômico Tel: 0120-138-102 (ligação gratuita)

Horário de atendimento: das 9h às 18h

- ☞ Caso não consiga conexão com o número gratuito: 03-6628-3662 (ligação paga)

→ Informações: *Keizai Census Shichōson Sōdan Madoguchi (Kikaku-ka)* (Balcão de Consultas da Prefeitura sobre o Censo Econômico /Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523



むりょうべん ごしそうだん よやくせい
無料弁護士相談(予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (SOB AGENDAMENTO)

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

Data/horário: 29 de maio (sex) das 13h00 às 16h00

Local: matriz da prefeitura

Público-alvo: residentes registrados no município de Chuo

Nº de atendimentos possíveis: 6 pessoas (por ordem de agendamento)

Período para agendamento: 25 de maio (seg) a partir de 9h00

- ※ Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.
- ※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem conflito de interesses relativo ao caso, a consulta poderá ser interrompida.
- ※ O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.



ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

Agendamento/informações: *Sōmuka* (Divisão de Administração Geral)

Tel: 055-274-8511

やまなしけんろうどういんかいいいん ろうどうそうだんかい よやくせい
山梨県労働委員会委員による「労働相談会」(予約制)

"CONSULTAS SOBRE ASSUNTOS TRABALHISTAS" COM A COMISSÃO DO TRABALHO DE YAMANASHI (SOB AGENDAMENTO)

Membros da Comissão do Trabalho (advogados, dirigentes sindicais, executivos de empresas, etc.) oferecerão orientações para a resolução de conflitos no local de trabalho. Os temas incluem demissões, salários, redução dos requisitos para colocações, ajustes de emprego (dispensa, término de contrato, corte de temporários), assédio moral (*power harassment*), entre outros.

Qualquer pessoa, seja trabalhador ou empregador, pode realizar a consulta.

Data/horário: 20 de junho (sáb), das 10h às 12h e das 13h às 15h.

☎ Tempo máximo/consulta: 50 minutos (total de oito vagas).

Local: *Yamanashi Kenritsu Toshokan* (Biblioteca Provincial de Yamanashi) Sala de Intercâmbio (*Kofu-shi, Kitaguchi 2-chome 8-1*).

Prazo para inscrição: até 12 de junho (sex) às 17h.

→ Inscrições e informações: *Yamanashi-ken Rōdō linkai Jimukyoku* (Secretaria da Comissão do Trabalho de Yamanashi) Tel: 055-223-1827

イベント・教室 きょうしつ EVENTOS E CURSOS

おかげさまで しゅうねん た・から 20周年「さいありがとう！そうぎょうさい20歳の創業祭」 FESTIVAL COMEMORATIVO EM GRATIDÃO AOS 20 ANOS DE FUNDAÇÃO DO TA-KARA

Em 2026, o *Entrepasto do Produtor Ta-kara* celebra seu 20º aniversário. Para comemorar, o Festival de Aniversário deste ano terá uma programação ainda mais especial e animada!

Preparamos diversas atividades para toda a família e aguardamos sua visita.

Data/horário: 16 de maio (sáb), das 9h às 15h.

Programação:

- ♪ Venda de vegetais frescos produzidos na cidade.
- ♪ 20 vezes mais pontos no cartão *Ta-kara*.
- ♪ "Leve o quanto conseguir": *encha o saco* com vegetais à vontade por um preço fixo.
- ♪ *Yakisoba* feito com os famosos tomates da região.
- ♪ Área de jogos e diversos *Food Trucks*.
- ♪ Mercado de pulgas (*Free Market*).
- ♪ Apresentações musicais da banda de sopro da Escola Ginásial *Tatomi*.
- ♪ Show de dança do *Ludens Sports Club*, apresentações de dança tradicional, entre outros.

→ Informações: *Ta-kara Nōsanbutsu Chokubaijo* (Entrepasto do Produtor *Ta-kara*)
Tel: 055-274-0831

とよみきょうどしりょうかん 豊富郷土資料館 よいち わんぱく与一まつり開催 かいさい MUSEU DO FOLCLORE DE TOYOTOMI FESTIVAL WANPAKU YOICHI

O tradicional festival anual *Wanpaku Yoichi* será realizado este ano também. Teremos diversas atividades para adultos e crianças se divertirem juntos, tais como experiência com mini arco e flecha, gincana de perguntas (*quiz*), oficina de confecção do capacete do guerreiro *Yoichi* (reserva no dia) e sessão de fotos vestindo armadura em um barco.

As primeiras 200 pessoas ganharão um brinde de participação: a brincadeira de pescaria de ioiô. A participação é gratuita.

Data/horário: 23 de maio (sáb) (em caso de chuva será cancelado).
das 9h30 às 12h e das 13h às 15h.

Local: *Toyotomi Kyodo Shiryokan* (Museu do Folclore de *Toyotomi*) e Parque *Silk no Sato*.

→ Informações: *Toyotomi Kyōdo Shiryōkan* (Museu de Folclore de *Toyotomi*)
Tel: 055-269-3399

おとな すいみんぐむりょうたいけん

大人のスイミング無料体験

AULA EXPERIMENTAL GRATUITA DE NATAÇÃO PARA ADULTOS

Teremos uma aula de natação ministrada por instrutores profissionais.

Data/horário: 30 de maio (sáb) das 9h às 10h30

Local: *Tamaha B&G Kaiyo Center* (Centro Marítimo B&G em *Tamaha*)

Público-alvo: residentes/indivíduos que trabalham no município, com 18 anos ou mais

Vagas: 15 pessoas (por ordem de inscrição)

Período de inscrição: a partir de 1º de maio (sex)

Inscrições/informações: *Tamaha B&G Kaiyō Center* (Centro Marítimo B&G em *Tamaha*)

Tel: 055-274-1121

しょしんしゃきゅうどうきょうしつ

初心者弓道教室

AULAS DE ARCO E FLECHA PARA PRINCIPIANTES

Que tal fortalecer o corpo e a mente através da prática do arco e flecha? Principiantes também podem participar sem compromisso. Não é necessário comprar o material.

Data/horário: 4 (qui), 11 (qui), 18 (qui) e 25 (qui) de junho e 2 (qui), 9 (qui) de julho, no total de 6 vezes das 19h00 às 21h30

Local: *Yoichi Kyudōjo* (ao lado do parque *Toyotomi Silk no Sato*)

Público-alvo: residentes ou pessoas que trabalham no município

Nº de vagas: 12 (por ordem de inscrição)

Taxa de participação: ¥1,000 (taxa de seguro)

Período para inscrições: de 8 (sex) a 22 (sex) de maio (apenas dias úteis)

Inscrições/informações: *Shōgai Kyōikuka* (Divisão de Educação Continuada) Tel: 055-274-8522

Chuoshi Kyudōbu Jimukyoku (Secretaria do Clube de Arco e Flecha de *Chuo*) Tel: 090-4732-1230

らーじぼーる たつきゅうきょうしつ

ラージボール卓球教室

AULA DE TÊNIS DE MESA COM BOLA GRANDE

O tênis de mesa que utiliza uma bola grande é um esporte que pode ser praticado por pessoas de todas as idades. Para quem nunca jogou tênis de mesa, ensinaremos como segurar a raquete. Jogadores experientes são bem-vindos.

Data/horário: 9 (ter), 11 (qui) e 12 (sex) de junho

Das 9h30 ao meio-dia.

É possível participar apenas por 1 ou 2 dias

Local: ginásio de esportes *Tatomi Kita* (antigo ginásio de esportes da Escola Primária *Tatomi Kita*)

Público-alvo: residentes do município

O que levar: roupas que facilitam os movimentos, calçados para ambientes fechados (*uwabaki*), toalha, bebida, raquete para tênis de mesa com bola grande (disponível para empréstimo para quem não tiver)

Inscrições/informações: *Chuo-shi Takkyū Renmei Rāji Bōrubu* (Federação de Tênis de Mesa de *Chuo*)

Divisão Bola Grande) Tel: 090-8173-4291 (*Sugino*)/ 090-4177-9438 (*Tanaka*)

こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

じどうかん し 児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

- ▶ Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidōkan* para saber a programação de cada um deles.
- ▶ Confira os detalhes e formas de inscrição de cada evento no *site* da prefeitura.
- ▶ Eventos para bebês e crianças pré-escolares podem ser consultados no "Jidōkan Dayori" (informativo do Clube Infantil Pós-aula)



Site da prefeitura aqui ➡

➡ Informativo do Clube Infantil Pós-aula aqui!



Informações sobre eventos

Eventos no jidookan (eventos especiais para alunos do primário)	Toyotomi ▶ Artesanato fácil Data/horário: 20 de maio (qua) a partir de 15h30 Nº de participantes: 10 pessoas
	Tatomi Hibari ▶ Artesanato recreativo Data/horário: 13 de maio (qua) partir de 15h30 Nº de participantes: 15 pessoas
	Tatomi Suginoko ▶ Ímã (em formato) de doces Data/horário: 9 de maio (sáb) a partir de 14h00 Nº de participantes: 10 pessoas
	Tatomi Wanpaku ▶ Chaveiro de plástico termoencolhível Data/horário: 13 (qua), 20 (qua), 23 (sáb) de maio a partir de 14h00 Nº de participantes: 15 pessoas por dia ▶ Eco-arte com plásticos Datas: de 7 (qui) a 29 (sex) de maio de segundas a sextas: até 18h00 sábados: das 10h00 ao meio-dia das 13h00 às 18h00
	Tatomi Chuo ▶ Oficina de presentes para o Dia das Mães (sob agendamento) Data/horário: 9 (sáb) de maio a partir de 13h30 Período para agendamento: Até o dia anterior ao evento ▶ Artesanato recreativo (sob agendamento) Data/horário: 16 de maio (sáb) de 13h30 às 15h00
	Tatomi Sumire ▶ Confecção de presente para o Dia das Mães Data/horário: 2 (sáb), 9 (sáb), 13 (qua) de maio a partir das 14h00
	Renge ▶ Espaço dos ginásios De segundas a sextas após o término das aulas até 18h00. Sábados das 10h00 ao meio-dia e das 13h00 às 18h00. Venha sem compromisso!

Informações

Renge Jidookan	Tel: 055-274-8573	Tatomi Hibari Jidookan	Tel: 055-273-1417
Tamaho Seibu Jidookan	Tel: 055-274-0097	Tatomi Suginoko Jidookan	Tel: 055-273-1818
Tatomi Chuo Jidookan	Tel: 055-274-2221	Tatomi Sumire Jidookan	Tel: 055-274-2353
Tatomi Wanpaku Jidookan	Tel: 055-273-0588	Toyotomi Jidookan	Tel: 055-269-3043

がつ こそだ しえんじぎょうすけじゅーる
 <5月>子育て支援事業スケジュール

< MAIO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

- ▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido a motivos de força maior)
- ▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



Centro de Apoio à Criação de Filhos da Cidade de Chuo "Shin★Chibi" Instagram Oficial

👉 Clique aqui para o site do Shin★Chibi



CHUO_KOSODATE_PRE



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
Kids Pocket (sob agendamento)	1 (sex) Das 13h00 às 15h00	Bebês de 1 ano a crianças de até 2 anos
Praça do Crepúsculo	1 (sex), 8 (sex), 13 (qua), 15 (sex), 20 (qua), 22 (sex), 27 (qua) Das 15h00 às 17h00	De bebês a crianças residentes do município em idade pré-escolar
Leitura de estorinhas	8 (sex) Das 11h00 às 11h30	De bebês a crianças residentes do município em idade pré-escolar
Dia do papai e do filhote: que tal darmos um presente para a mamãe no Dia das Mães?!	9 (sáb) Das 10h30 às 11h30	Bebês de até 1 ano de idade e seus papais
Perambulando e fazendo arte	10 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Baby pocket (sob agendamento)	① 12 (ter) ② 19 (ter) das 13h30 às 14h30	① Bebês de 5 a 8 meses ② Bebês até 4 meses de idade
Massagem para bebês: despertando sorrisos entre pais e filhos (sob agendamento)	13 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês de dois meses a um ano de idade
Acheguem-se, pais e filhos vindos de outras províncias! (sob agendamento)	13 (qua) Das 13h30 às 14h30	Pais e filhos que vieram de outra província
Festa de Aniversário de 1 ano	14 (qui) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em abril de 2025 Taxa de participação: ¥100
Alguém tem alguma dica? – Falta de apetite e seletividade alimentar (sob agendamento)	14 (qui) Das 13h30 às 14h30	Residentes que queiram compartilhar ou ouvir sobre dificuldades na alimentação dos filhos (comer pouco ou rejeitar alimentos).
Pequeninos Inicantes (sob agendamento)	19 (ter) Das 10h30 às 11h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	20 (qua) Das 10h30 às 11h30	Crianças de 1 a 3 anos
Ginástica para pais e filhos (sob agendamento)	21 (qui) Das 10h15 às 11h15	De recém-nascidos até a idade de colo
Encontro dos Amantes de Livros	22 (sex) Das 10h30 às 11h30	Aberto ao público em geral
Praça dos Bebês (sob agendamento)	21 (qui) Das 13h00 às 15h00	Pais/responsáveis e bebês de até 1 ano
Teatrinho da biblioteca	26 (ter) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Consulta com o Obstetra/ Enfermeira Obstétrica	28 (qui) Das 10h00 às 11h30	Gestantes/pais de crianças de qualquer idade

Agendamento/informações: Kosodate Shien Center (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
 Tel: 055 – 269 – 8212

がつ じどうふようてあて しきゅうづき
5月は児童扶養手当の支給月です

MAIO É MES DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

O auxílio referente aos meses de março e abril será depositado na conta das beneficiárias no dia 11 de maio (seg), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※O *Auxílio a Famílias Monoparentais* é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos).

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がつ ほけんじぎょうすけじゅーる
<5月>保健事業スケジュール

< MAIO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- ▶O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não é permitido deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- ▶Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkō Zōshinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- ▶A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.



○ Local: *Tamaho Kinrō Kenkō Kanri Center*

※ necessário agendamento

Tipo de atendimento		Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Curso para pais e mães	<i>Hello Baby</i> ② Dentição e nutrição ※ Inscrições pelo <i>Shin★Chibi</i>	22 (sex)	Das 18h45 às 19h00	Gestante e parceiro/membro da família. Confirme as informações através do QR Code no <i>Instagram</i> do <i>Shin★Chibi</i>
	Exame de 4 meses	28 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos em janeiro de 2026 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.
Exame de 7 meses	21 (qui)	Nascidos em outubro de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.		
Exame de 12 meses	21 (qui)	Nascidos em abril de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.		
Exame de 1 ano e 6 meses	12 (ter)	Nascidos em outubro de 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico, histórico alimentar, <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.		
Exame odontológico para crianças de 2 anos	27 (qua)	Nascidos de dezembro de 2023 a janeiro de 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.		
Exame de 3 anos	14 (qui)	Nascidos em jan/23 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico, amostra de urina (para exame), <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.		
Exame de 5 anos	20 (qua)	Nascidos em abr/21 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico e <i>inkan</i>		

Sukoyaka soodan (sob agendamento) (atendimento de consultas por enfermeiras de saúde pública, enfermeiras e nutricionistas sobre criação de filhos e saúde)	14 (qui)	Das 9h30 às 11h30	Bebê s/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em Chuo. Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
	26 (ter)	Das 13h30 às 15h30	

※ **Solicitamos a quem for trazer seus filhos para exames médicos de 4 meses, 1 ano e 6 meses, 3 anos e 5 anos de idade que entreguem também a “pesquisa relativa à saúde maternoinfantil” (enquete).**

○ Local: matriz da prefeitura de Chuo (Tatomi)

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Emissão do <i>boshi techoo</i>, consultas para gestantes	7 (qui) 27 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	15 (sex) 22 (sex)	Das 13h30 às 15h30	※ <u>Aquelas que têm dificuldade em comunicação em japonês devem consultar o setor antecipadamente.</u>

Informações: *Kenkō Zōshinka* (Divisão de Promoção da Saúde) Tel: 055-274-8542

かくしゅけんしん きぼうちょうさ
各種健診の希望調査

FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO DO EXAME MÉDICO GERAL DA PREFEITURA

A respeito do formulário de inscrição para o exame médico geral, para exames como exame específico/ prevenção de câncer, etc. enviado em meados de abril às famílias, aqueles que ainda não preencheram o formulário devem preenchê-lo e entregá-lo o quanto antes. Atenção! Caso o formulário não seja entregue, os exames não poderão ser feitos!

- ※ As inscrições para o *check-up* completo foram encerradas.
- ※ Aos que em abril fizeram inscrição para o *check-up* completo, será enviado o cupom para esse exame até a data de início do agendamento (21 de maio), portanto façam o agendamento o quanto antes.
- ※ Mulheres que solicitaram o exame de câncer de útero irão receber a ficha (cupom) para fazer o exame no começo de junho.

▶ Cupom para exame gratuito de câncer de útero e de mama

Sob a “iniciativa de auxílio geral aos exames de câncer em nova etapa” do ano fiscal R8 (2026), serão enviados cupons para exame gratuito de câncer de colo de útero e câncer de mama às mulheres nas faixas etárias que se enquadram para receber os cupons.

Faixas etárias :

✿ Exame de câncer de colo de útero

Mulheres que na data-base de 1 de abril de 2026 estavam com 20 anos de idade

✿ Exame de câncer de mama

Mulheres que na data-base de 1 de abril de 2026 estavam com 40 anos de idade

- ※ **O prazo para utilização dos cupons gratuitos é fim de janeiro de 2027.** Para maiores informações leia o aviso enviado juntamente com o cupom. O cupom gratuito só pode ser utilizado uma vez dentro do ano fiscal. Caso seja utilizado mais de uma vez no mesmo ano, o valor da despesa será cobrado.

Informações: *Kenkō Zōshinka* (Divisão de Promoção da Saúde)
Tel: 055-274-8542

きゅうじつ やかん きゅう びょうき けが
休日や夜間の急な病気やケガのとき

EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS

▶ **Kyukyu Anshin Center Yamanashi (Centro de Socorro de Emergência de Yamanashi)**

7119 ou **055 – 223 – 1418**

Profissionais da área de saúde irão atender a consultas (atendimento 24 horas) em caso de dúvida se a ambulância deve ser chamada, quando adoecer ou sofrer ferimento repentinamente.

▶ **Consultas sobre emergências pediátricas**

8000 ou **055 – 226 – 3369**

Enfermeiras irão atender a consultas sobre doenças ou ferimentos de crianças em período noturno ou feriados.

Dias úteis das 19h00 às 7h00 da manhã seguinte

Sábados das 15h00 às 7h00 da manhã seguinte

Domingos e feriados das 9h00 às 7h00 da manhã seguinte

▶ **Shoki Kyukyu Iryo Center (Centro de Emergências Médicas anexo ao Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de Yamanashi)**

055 – 273 – 1122

Horário de atendimento das 18h00 às 23h00

▶ **Emergência odontológica**

Nome da instituição	Telefone	Horário de atendimento
Centro de Saúde Oral de Yamanashi	055 – 252 – 9955	Feriados das 10h00 às 17h00
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província	055 – 224 – 4199	Feriados das 17h00 às 23h00

▶ **Outros telefones de emergência**

Nome da instituição	Telefone
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província (informações sobre instituições médicas)	055 – 224 – 4199 (atendimento 24 horas)
Centro de Consultas para Emergências Psiquiátricas da Província	0551 – 20 – 1125 (atendimento 24 horas)

※ Tanto quanto possível, faça consulta com seu médico dentro dos horários regulares.

※ Em casos de doenças ou ferimentos em que for necessário ambulância, ligue diretamente para **119**

けいじどうしゃぜい しんたいしょう しゃとうげんめんせいど
軽自動車税の身体障がい者等減免制度について

SISTEMA DE REDUÇÃO/ISENÇÃO DO IMPOSTO DE VEÍCULOS LEVES
PARA PORTADORES DE DEFICIÊNCIA

Portadores de deficiências físicas, mentais ou que tenham dificuldades para caminhar e que possuem veículos leves (incluindo motonetas), podem receber redução/isenção do imposto de veículos leves para um veículo somente, desde que preencham determinados requisitos.

Público-alvo: Veículos leves (placa amarela) dirigidos pela própria pessoa portadora de deficiência, ou dirigidos por familiares/cuidadores para fins de trabalho, escola, etc., da pessoa portadora de deficiência.

Local: Zeimuka (Divisão de Impostos)

Prazo para requerimento: até 25 de maio (qui).

Trazer: carteira de motorista, carteira de portador de deficiência, certificado de inspeção do veículo (*shakencho*), boleto do imposto do veículo e documento que comprove o seu "My Number".

※Veículos leves cujo propósito seja unicamente o de uso para prestar serviços a portadores de deficiência física, também podem receber redução/isenção do imposto.

※Caso já tenha tido redução/isenção do imposto de carro de placa branca (imposto vindo pela província) não poderá ser isento do imposto do veículo leve.

※Dependendo do grau de deficiência e da situação de uso do veículo, a isenção poderá não ser concedida.

※ Para mais detalhes, consulte a página "*pedido de Isenção do Imposto sobre Veículos Leves*" no site da prefeitura.

Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

へるぷかーど し
「ヘルプカード」を知っていますか

VOCÊ CONHECE O "HELP CARD" (CARTÃO DE AJUDA)?

A prefeitura distribui gratuitamente o "Help Card", um cartão para que pessoas portadoras de deficiência ou que necessitem de assistência possam solicitar apoio e consideração às pessoas ao seu redor em situações de desastre ou no dia a dia.

Neste cartão, é possível anotar informações como endereço, contatos de emergência e o tipo de ajuda ou cuidado específico necessários.

Público-alvo: portadores de deficiência física, intelectual ou mental, pacientes com doenças raras e idosos (não é obrigatório possuir a caderneta de portador de deficiência /*shogaitecho*).

Locais de solicitação: Divisão de Bem-Estar e Assistência Social (*Fukushika*), postos municipais em *Tamaha* ou *Toyotomi*.

O cartão é útil em situações como:

Emergências: para comunicar com precisão informações sobre *cuidados necessários* ou *medicamentos de uso contínuo*.

Desastres naturais: para transmitir informações exatas, como *por favor, entre em contato com minha família* ou solicitar *cuidados específicos de acordo com as características da minha deficiência* durante a permanência em abrigos.

→ Informações: *Fukushika* (Divisão de Bem-Estar e Assistência Social)
Tel: 055-274-8544

かんきょう

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

ペット れんらく
ペットがいなくなったらすぐ連絡を！

AVISE SEM DEMORA CASO SEU PET DESAPAREÇA!



Caso seu cão ou gato desapareçam, entre em contato com a prefeitura e demais órgãos. As características do seu *pet* serão anotadas e se algum animal com essas mesmas características for resgatado, entraremos em contato.

Vamos deixar de lado pensamentos despreocupados como “Ah, a hora que ele estiver com fome volta!” Quanto mais o tempo passa, a possibilidade de envolvimento em acidente de trânsito ou de dificuldade de encontrá-los aumenta.

Além disso, caso encontre seu bichinho após ter avisado os diversos órgãos pertinentes, entre em contato novamente, para avisar que seu *pet* foi localizado.

※ Informações como nome, endereço e telefone do dono em plaquetas colocadas na coleira ou em caso de cães, a placa da vacina antirrábica ajudam a localizar o dono quando o animal é resgatado.

Yamanashi-ken Doubutsu Aigo Shidō Center
(Centro de Proteção e Orientação sobre Animais de Yamanashi)
Tel: 055-273-5034

Minami Kofu Keisatsusho (Delegacia de Polícia de
Minami Kofu) Tel: 055-243-0110

がつ しゅうしゅうすけじゅーる
<5月>ごみ収集スケジュール

< MAIO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de Tatomi	Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shoogakkoo</i>)	Todas as segundas, quartas e sextas ※1	7 (qui) e 19 (ter) ※2	/	12 (ter)
	Central (distrito de <i>Tatomi Shoogakkoo</i>)		12 (ter) e 26 (ter)	24 (dom)	
	Sul (distrito de <i>Tatomi Minami Shoogakkoo</i>)		14 (qui) e 28 (qui)	/	
Região de Tamaho	Leste		12 (ter) e 26 (ter)	/	10 (dom)
	Oeste		14 (qui) e 28 (qui)	7 (qui)	

Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otaguro*.

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

Local	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de Toyotomi	Todas as ter e sex ※3	28 (qui) 29 (sex)	13 (qua)	20 (qua)	9 (sáb) 23 (sáb)	11 (seg) 25 (seg)	/

※1 Nas regiões de *Tatomi* e *Tamaho*, a coleta de lixo incinerável no dia 4 de maio (seg/feriado) será realizada normalmente.

Nas regiões de *Tatomi* e *Tamaho*, a coleta de lixo incinerável no dia 6 de maio (qua/folga) será alterada para o dia 7 (qui).

※2 Na região de *Tatomi*, a coleta de lixo não-incinerável do dia 5 de maio (ter/feriado) será alterada para o dia 7 (qui).

※3 Na região de *Toyotomi*, a coleta de lixo incinerável e lixo orgânico do dia 5 de maio (ter/feriado) será realizada normalmente.

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8543

おーぶんちゃっと

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」

GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN ” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

Grupo " Yamanashi-no-gaikokujin"

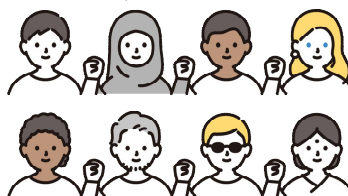
Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e “aulas de Língua japonesa em distritos regionais”.

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.

Acesse através deste código !



Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto*
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de *Yamanashi* Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい

中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう

募集

OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de *Chuo* está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo *MANAKA*.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

(1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.

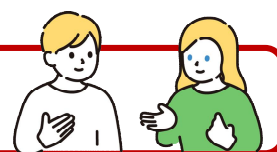
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおう し こくさいこうりゅうきょうかい きふ
中央市国際交流協会への寄付について
SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE
INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc



Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).

Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

めんせきじこう

免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. KOFU-SHI / FABRICAÇÃO, INSPEÇÃO E PESAGEM DE ALIMENTOS

【Horário】 5:45~14:45
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,180 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos



1. 甲府市 / 食品の製造・検品・計量

【時間】 5:45~14:45
 【休日】 土日(会社カレンダー)
 【時給】 **1,180円(急募)**
 男性活躍中



2. KOFU-SHI / MONTAGEM, INSPEÇÃO E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:15
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,250 iens**
 Homens e mulheres são ativos

2. 甲府市/ プラスチック製品の組立・検査・梱包

【時間】 8:30~17:15
 【休日】 土日(会社カレンダー)
 【時給】 **1,250円**
 男女活躍中

3. FUEFUKI - SHI / LAVAR E DOBRAR LENCÓIS, ETC...

【Horário】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00
 ③8:00~17:00
 【Folgas】 Quinta-feira
 【Salário-hora】 **1,200 iens**
 Homens e mulheres são ativos



3. 笛吹市 / シーツなどの洗濯・折り畳み

【時間】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00
 ③8:00~17:00
 【休日】 木
 【時給】 **1,200円**
 男女活躍中



4. KOSHU-SHI / MONTAGEM DE COMPONENTES ELETRÔNICOS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Fins de semana e feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos

4. 甲州市 / 電子部品組立

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円(急募)**
 男女活躍中

5. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos
 Experiência em centro de usinagem

5. 昭和町/金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円(急募)**
 男性活躍中 マシニングセンター経験者

Temos uma grande quantidade de trabalho!Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216





多文化の世界でのびのび育つ 少人数であったか保育

子ども一人ひとりの個性を大切にし
安心して遊び、学び、成長できる環境を大事にしています
毎日が友だちとの発見と笑顔であふれるよう、あたたかく見守ります

みんなの
いばしよ

Valorizamos a individualidade de cada criança
e cuidamos para que possam brincar, aprender e crescer com
segurança e alegria
Acompanhamos cada dia com carinho, para que seja cheio de
descobertas e sorrisos com os amigos



園の概要

開園時間: 7:30~18:30

休園日: 日曜日・祝日・お盆休み・年末年始

住所: 中央市東花輪1844-2

055-225-5589

hoikuenminnanoibasho@gmail.com



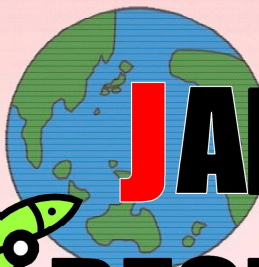
home page



MINNA.NO_IBASHO



CURSO DE JAPONÊS PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS



Dia / Hora

Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local

Daisan no Ibasho (Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26)

38ª TURMA (ABRIL DE 2026 SETEMBRO DE 2026)

ABRIL			12	19	26
MAIO			10	17	31
JUNHO			7	14	28
JULHO			5	12	26
AGOSTO		2	9	23	30
SETEMBRO				6	13

O valor da taxa pode variar dependendo do mês de inscrição
(Máximo de 5 mil ienes)
Aulas com ensino voltado para o nível de cada aluno.

INSCRIÇÕES ABERTAS PARA VOLUNTÁRIOS E ALUNOS!

Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo concede subsídio para compra de materiais para teste de proficiência em língua japonesa

A Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo subsidiará parcialmente o custo dos materiais de estudo para o Teste de Proficiência em Língua Japonesa (N1 ou N2) para alunos que cursam aulas de japonês! (somente uma vez por pessoa)

Subsídio no máximo de até ¥ 1.000 (metade das despesas em questão)

Público-alvo: alunos que frequentam as aulas de japonês para estrangeiros.

Apoiamos aqueles que vão fazer os exames N1 e N2!

[Informações] ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO-SHI SECRETARIA-GERAL *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)

 **055-274-8523**

409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

FAX 055-274-7130

E-mail lg-kikaku@city.yamanashi-chuo.lg.jp

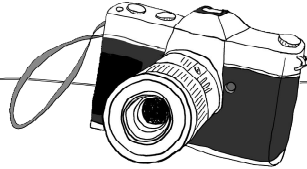
Segunda a sexta (exceto feriados) das 8h30 às 17h15



O evento "Ciclismo entre Pessegueiros e Cerejeiras – Linear Ride Yamanashi Chuo" foi realizado no domingo, 12 de abril. Saímos de Chuo e acompanhamos, com uma equipe de três fotógrafos, o percurso de longa distância (aprox. 67 km) que percorreu as cidades de Kofu, Minami-Alps, Ichikawamisato e Fujikawa.

Geralmente, utilizamos apenas fotos tiradas dentro de Chuo para a nossa capa, mas... Este mês é especial: escolhemos a imagem dos ciclistas pedalando com entusiasmo tendo o Monte Fuji ao fundo.

Será que você consegue adivinhar onde essa foto foi tirada?

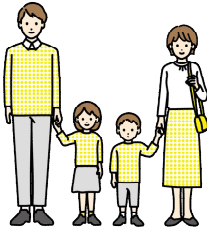


ちゅうおうし じんこう

中央市の人口 População de Chuo

れいわ ねん がつ にちげんざい

(令和8年4月1日現在) (Em 1 de ABRIL de 2026)



じゅうみんきほんたいちょうじんこう
住民基本台帳人口

30,332人 total



JORNALZINHO DE MANAKA 2026年5月号 / MAIO DE 2026

ほんやく
翻訳

かとう
加藤 デイジー

へんしゅう
編集

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
中央市国際交流協会事務局

じゅうしょ
住所

〒409-3892
やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話

055-274-8523

ふあつくす
ファックス

055-274-7130

めーる
メール

kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

Tradução:

Daisy Kato (exceto anúncios)

Edição

Associação de Intercâmbio
Internacional de Chuo
(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

Local

409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi
Usuiawara 301-1

Tel

055-274-8523

Fax

055-274-7130

e-mail

kikaku@city.chuo.yamanashi.jp